

CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA
EN ANALYSE LITTÉRAIRE INTERCULTURELLE

Sommaire exécutif
du rapport présenté au Sénat académique
de l'Université de Moncton
par Jean Morency, titulaire de la Chaire

Juin 2012

1. BILAN

A. Objectifs fixés en 2010-2011 et résultats obtenus

Le mandat de la chaire a pris fin le 31 décembre 2011. Mon congé sabbatique, qui dure depuis le premier juillet 2011, m'a permis comme il était prévu de poursuivre et de compléter le travail relié aux différents axes de la programmation scientifique de la chaire, tout en relançant mes recherches sur de nouvelles bases. Mon ouvrage sur l'américanité de la littérature québécoise, intitulé *La littérature québécoise dans le contexte américain*, a été publié. Je suis en train de compléter un article de référence sur le roman de la route au Canada français pour la prestigieuse collection des Archives des lettres canadiennes, publiée aux Presses de l'Université d'Ottawa. J'ai aussi complété l'analyse de la correspondance d'Alice Lemieux-Lévesque, qui sera publiée dans un ouvrage que je prépare avec les historiens Yves Frenette, Marcel Martel et John Willis. J'ai publié également le premier état de mon édition critique de la traduction d'*Evangeline* dans la revue *Port-Acadie*.

B. Mandat de la Chaire

La Chaire de recherche du Canada en analyse littéraire interculturelle avait pour mandat d'étudier les fondements interculturels des littératures d'expression française du Canada (Acadie, Québec, Ontario, Ouest).

C. Ressources humaines et infrastructure de RDC

Les travaux de la chaire s'appuyaient sur une infrastructure légère mais efficace. Au cours de la dernière année de fonctionnement de la chaire, le titulaire de la Chaire a pu compter sur le travail de la secrétaire du Département d'études françaises, Dianne Landry, de trois étudiantes au programme de doctorat, Corina Crainic (assistante principale de la chaire), Nathalie Comeau et Tania Duclos, et d'une étudiante à la maîtrise, Janie Mallet. Rappelons que grâce à une subvention de la Fondation canadienne pour l'innovation et à l'appui de la Faculté des arts et des sciences sociales, la Chaire est équipée des meilleurs outils informatiques et audiovisuels, de même que de deux petites salles pour les assistants.

D. Activités de RDC

1. Programmes et projets principaux

Les activités de recherche de la Chaire se situaient à deux niveaux : la recherche subventionnée ; la critique littéraire proprement dite.

2. Diffusion de la recherche

2.1. Livres

Jean Morency, *La littérature québécoise dans le contexte américain*, Québec, Éditions Nota bene, 2012.

James de Finney, Hélène Destrempe et Jean Morency, *L'Acadie des origines : mythes et figurations d'un parcours littéraire et historique*, Sudbury, Éditions Prise de parole, 2011, 170 p.

2.2. Direction de numéros de revues savantes

Jean Morency et Jimmy Thibeault (dirs.), «Les fictions de la Franco-Américanité», *Québec Studies*, 53 (Spring/Summer 2012), p. 3-158.

2.3. Articles publiés dans des revues avec comité de lecture

Jean Morency et Jimmy Thibeault, «Les fictions de la Franco-Américanité», *Québec Studies*, 53 (Spring/Summer 2012), p. 3-7.

Jean Morency, «L'Évangéline de Longfellow traduit par Pamphile Le May, un classique acadien ?», *Port Acadie, revue interdisciplinaire en études acadiennes*, numéros 20-21 (automne 2011, printemps 2012), p. 99-109.

2.4. Chapitres d'ouvrages collectifs

Jean Morency, «Une histoire dont vous n'êtes pas le héros. *Le vieux chagrin* de Jacques Poulin», *La transmission narrative. Modalités du pacte romanesque contemporain*, sous la direction de Frances Fortier et Andrée Mercier, Québec, Éditions Nota bene, 2011, p. 97-110.

Jean Morency, «De Lionel Groulx à France Daigle : usages utopiques et ironiques de la reconquête», *L'Acadie des origines : mythes et figurations d'un parcours littéraire et historique*, sous la direction de James de Finney, Hélène Destrempe et Jean Morency, Sudbury (Ont.), Éditions Prise de parole, 2011, p. 111-122.

Jean Morency, «L'impact du roman et du théâtre américains sur le roman psychologique des années 1940 et 1950», *Décliner l'intériorité. Le roman psychologique des années 1940 et 1950 au Québec*, sous la direction de François Ouellet, Québec, Éditions Nota bene, 2011, p. 43-57.

Hélène Destrempe et Jean Morency, «Bilan et perspectives postcoloniales du roman acadien depuis 1980», *Interkulturelle Kommunikation in der frankophonen Welt. Literatur, Medien, Kulturtransfer. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hans-Jürgen Lüsebrink / La communication interculturelle dans le monde francophone. Transferts culturels, littéraires et médiatiques. Mélanges offerts à Hans-Jürgen Lüsebrink à l'occasion de son 60^e anniversaire*, St. Ingbert, Röhrig Universitätsverlag, 2012, p. 57-80.

Jean Morency, «Le vieux chagrin, roman de Jacques Poulin», *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, tome VIII, sous la direction d'Aurélien Boivin, Montréal, Fides, 2011.

Jean Morency, «Le souffle de l'Harmattan, roman de Sylvain Trudel», *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, tome VIII, sous la direction d'Aurélien Boivin, Montréal, Fides, 2011.

Jean Morency, «Une histoire de cœur, roman de Jacques Savoie», *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, tome VIII, sous la direction d'Aurélien Boivin, Montréal, Fides, 2011.

Jean Morency, «Il y aura toujours des printemps en Amérique, roman de Louis-Martin Tard», *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, tome VIII, sous la direction d'Aurélien Boivin, Montréal, Fides, 2011.

2.5 Conférences publiques (sur invitation)

Jean Morency, «La diversité culturelle dans le prisme de la diaspora canadienne-française». Conférence prononcée à l'Université de la Sarre (Allemagne), le 25 juin 2012.

Jean Morency, «La littérature québécoise en comparaison : mon contentieux de l'Acadie». Conférence prononcée à l'Université Laval, le 30 janvier 2012.